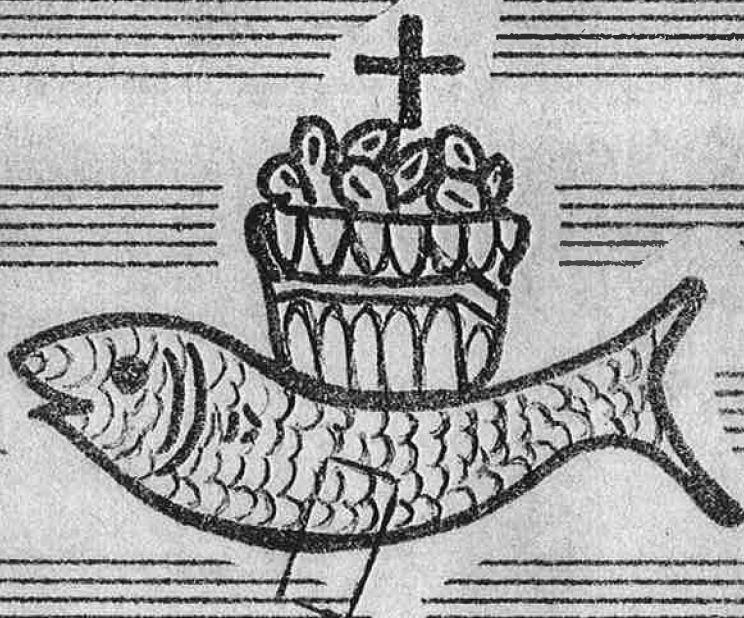


# LITURGIA

## HYMNORE

E MUSIKUAR  
NGA

NILO SOMMA



PONT. SEMINARIO "BENEDETTO XV"  
GROTTAFERRATA 4.12.73

Dopo l'approvazione delle competenti autorità ecclesiastiche della prima traduzione comune in albanese della Divina Liturgia di S. Giovanni Crisostomo, sono stati fatti vari esperimenti di adattamento al nuovo testo liturgico della preesistente musica bizantina, o della musica tradizionale, o di musica nuova.

L'esperimento che noi offriamo è basato su una musica originale, che riecheggia cadenze e ritmi delle melodie tradizionali arbreshë .

Speriamo che i seminaristi del Pont. Seminario BENEDDETTO XIV della Badia Greca di Grattaferrata e i fedeli di rito bizantino delle Diocesi di Lungro (CS) e di Piana degli Albanesi (PA), che canteranno le divine lodi anche con questa nuova "voce", trasformino la loro vita in un incessante inno di giubilo al Signore.

Grottaferrata, li 4. 12. 1973

Festa di S. Giovanni Damasceno

Protettore degli Studi Orientali

4



li- pi- si ki- j- na



li- pi- si, o Zot.

3



Li- pi- si, o Zot,



li- pi- si, o Zot, li- pi-

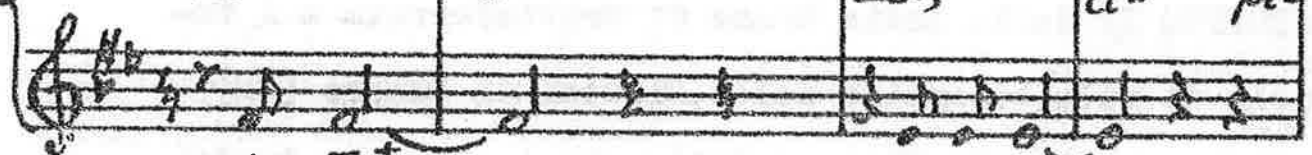


si,

o

Zot,

li- pi-



o Zot

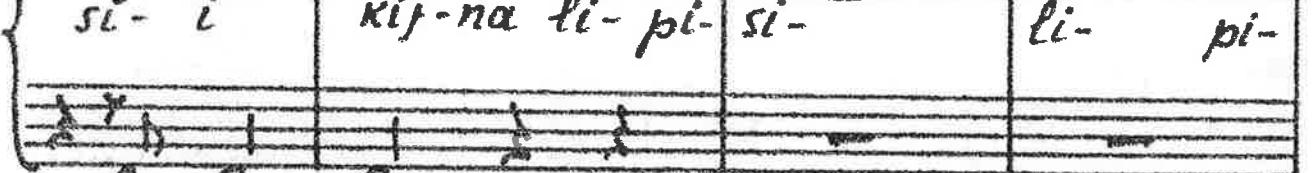
li-pi-si



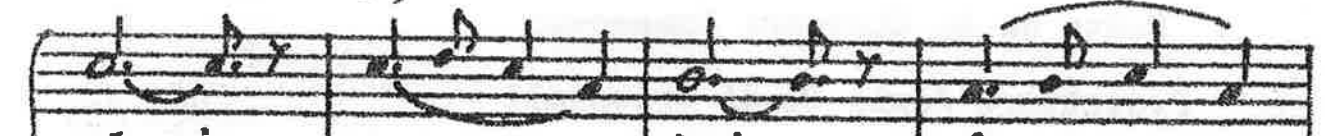
si- i

ki- j- na li- pi- si-

li- pi-



o zo- ot,



si- i

o

Zot

li- pi-



o Zot

li-pi-si



si- i o Zot, li- pi- si-  
o Zot li- pi- si-

Ty- i, o zot.

Li- pi- si

o Zot, li- pi-

si- i o Zot ki- j-

i- na ti- pl- si o

Zot li- p pi- si- i

kij- na ti- pl- si,

o Zot li- pi- si-

6

5

1. 2.

Li- pi- si, o      Zot li- pi-

This block contains the first two measures of a musical score. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 4/4. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. Measure 1 is labeled '1.' and contains the lyrics 'Li- pi- si, o'. Measure 2 is labeled '2.' and contains the lyrics 'Zot li- pi-'. Both measures feature a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

3.

si, o      Zot li- pi- si, o      Zot

This block contains measures 3 and 4 of the musical score. Measure 3 is labeled '3.' and contains the lyrics 'si, o'. Measure 4 contains the lyrics 'Zot li- pi- si, o'. The musical notation continues with a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

4. 5.

li- pi- si, o      Zot li- pi- si, o-

This block contains measures 5 and 6 of the musical score. Measure 5 is labeled '4.' and contains the lyrics 'li- pi- si, o'. Measure 6 is labeled '5.' and contains the lyrics 'Zot li- pi- si, o-'. The musical notation continues with a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

6. 7.

Zot, li- pi- si, o      Zot li- pi- si, o

This block contains measures 7 and 8 of the musical score. Measure 7 is labeled '6.' and contains the lyrics 'Zot, li- pi- si, o'. Measure 8 is labeled '7.' and contains the lyrics 'Zot li- pi- si, o'. The musical notation continues with a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

8.

Zot li- pi- si, o- o-      Zot.

This block contains measures 9 and 10 of the musical score. Measure 9 is labeled '8.' and contains the lyrics 'Zot li- pi- si, o- o-'. Measure 10 contains the lyrics 'Zot.'. The musical notation continues with a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

Ty- j- o Zot

6

*molto* **ANDIFONI I**

Me- e lu- tiet e Hyj-

lin- dë ses Shpë- tim- tar shpë

*Të trefen herë*

to- na. Me lu- tiet e Hyj-

lin- dë- ses Shpë- tim- tar shpë to- na.

7

Li-pi-si, o      Zo-ot

kij-na li-pi-si.      Ty-j, o Zot.

8

*mosso*      ANDIFONI I II  
Me-      lu-tiet e

shej-tra-vet të tu, o      Zo-ot, shpë

*rë 3 herë*  
to-na. Me      lu-tiet e



shej- tra- vet të tu, o Zot shpë

to- na-

O i ve- tëm lin- d'ur Bir dhe

Fia- lë e Pe- rën- di- së që je i pav-

vdek- shëm e- dhe pra- no- vë për shpë-

ti- min to- në të m'ir- rje kur m'

pre- ej Hyj- lin- d'ë- ses së shej- të

e- dhe gjith- mo- onë vir- gjë- rës më- ri



Tu e u bë ërë nje-

zi pa ndryshu- ar që u

kryqë- so- ve o Kri- isht Pe- rën-

di dhe shke- le vde- kjen me vde- kjen

që je një i Tri- ni- së së

shej-te dhe lav-de-ro-

o-he ba-ashkë me A-

tin dhe me shpiz-tin shejtë shpë-to-na.

10

ANDIFONI I III

shpë-to-na o i Bi-ri

Pe-rën-di-së o i fu-di-i që u ngjal-le

12

tshëm nër shej -  
nga të vde - ku -

Trat  
- e - rit

ne - ve që të këndoj - më al - li - lu - i - a -

11

Shejt Pe - rën - di - i -  
shejt i fu - qi - shëm

i - i em shejt i pa - vdek - shem

Pe - rën - di,  
i fu - qishëm

kij - na li - pi - si - i - i -

kij - na li - pi - si - i -

Laudi Atit e Birit edhe Shpirtit Shejt,

nani e përherë, dhe në jetët, e je të vet a-min

12

shejt Pe-rën-di-i,

shejt i fu-qi-shëm shejt i pa-

vdek-shëm krij-na li-pi-si

Laudi Atit e Birit edhe Shpirtit Shejt, ..... Amin..

13

*lento*

shejt Pe-rën-di-i  
shejt i fu-qi-shëm



shejt i pa-vdek-shë-ëm xij-na

li-pi-si- Lav-di A-tit e Bi-rit

e-dhe shpirtit shejt, na-ni e për

he-rë e në je-tët e

je-Të-vet a-min-

14 Al-li-lu-i- a-

a- a al-li-lu-i- a-

a- a-

15 E-dhe shpirtit Tënd.

16 Lav-di Tyj o Zot lav-di-i Tyj-

Lav-di- Tyj o Zot, lav-di-

Tyj lav-di- Tyj o Zot, lav-di-i Tyj-

17

Li-pi-si, o Zot

li-pi-si li-pi-si o

Zot li-pi-si-

18

*lento*  
Na qe ko-re-zoj-me

mi-sti-ke-risht Hje-ru-vi-me-et

et dhe hymnin tri-shej-tor

Tri-ni-së je-tëbë-rësë po i

rëndoj-më, le të lar-gojmë

pre-ej nesh çdo-o kuy-de-es

për je-tën.



18

Se mbre-tin e të

gji-tha-ve po të pre-e-sim të rre-thu

ar pa-du-ku-risht nga rrieshtat ëngjë

llo-rë Al-li-lu-i-a

19

*largo*  
Li-Fa-i-

pi-a- si. al na o-

o- o- Zot li-pi-

si, Zot, fal- Zot. na- Tyj, o Zot.

20

A- tin e

Bi-rin e-dhe Spër tin shejt Tri-ni-nëe

20

Handwritten musical score for measures 20-21. The treble staff contains the melody with lyrics "një-që-nësh-me dhe-". The bass staff provides harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Handwritten musical score for measures 22-23. The treble staff contains the melody with lyrics "të pan-da-rë-". The bass staff provides harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Handwritten musical score for measures 24-25. The treble staff contains the melody with lyrics "Li-pi-sí pa-qje the-ro-re laudë-elmi". The bass staff provides harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Handwritten musical score for measures 26-27. The treble staff contains the melody with lyrics "E-dhe me shpirtin tënd I ke-e". The bass staff provides harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Handwritten musical score for measures 28-29. The treble staff contains the melody with lyrics "mi nda-aj Zo-tit.". The bass staff provides harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Deeiso

I-ka hie dhe është e drej-të.

22

Shejt, shejt, shejt, Zo-ti sa-va-

oth. qi-el-li e dhe-u janë

plot me lav-di-në tën-de O-san-na në

më të lar-tat I-be-ku-



22

ar a- i- qe' vien ne' em-

rin e Zo- tit O- san-

na o- san- na ne' me' te' lar- tat.

23

*lento e lungo*

A- mi- i- in-

24

A- a- a- min-

lento

25 Të him- noj- më Të be-

koj- më Tyj Të fa- të de- roj- më o

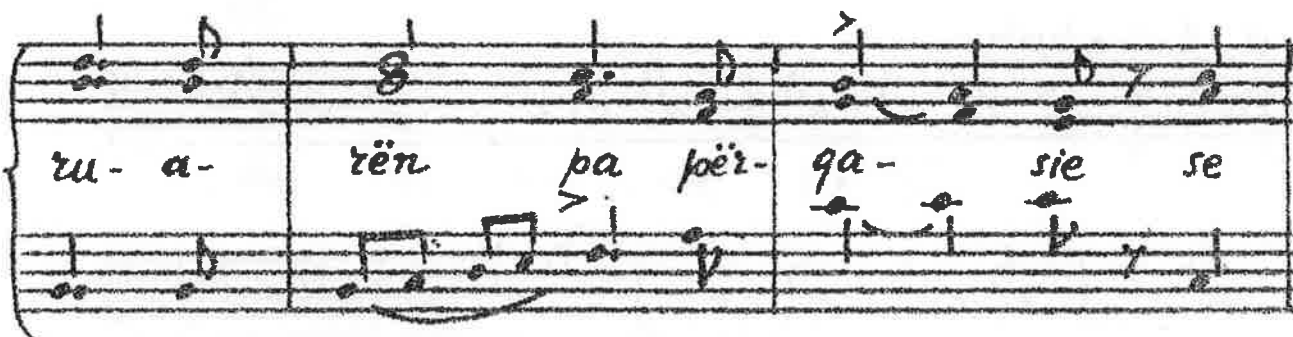
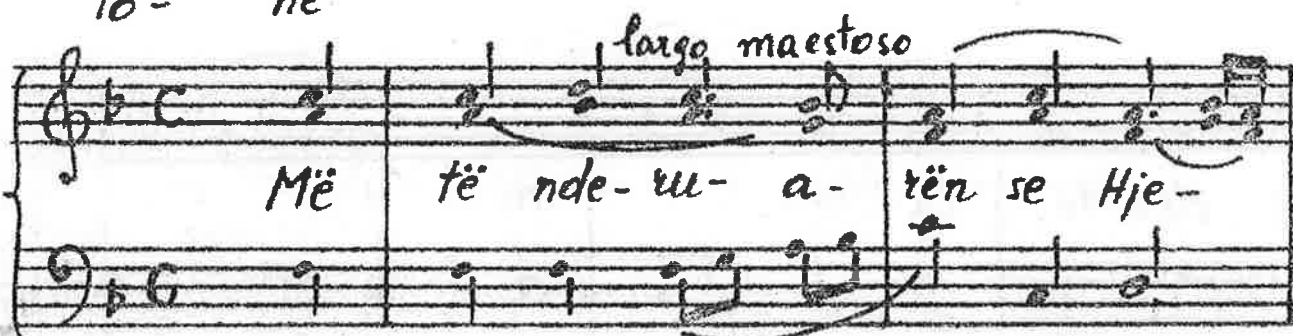
Zot dhe të lu- te- mi o

Pe- rën- di- a y- në -

lento e legato

Të ka hie me të vër-

te- të të të lu- mu- roj- më Tyj Hyj-



Se - ra - fi - met qe

*marcato*

pa u për-ty- ex lin-de fia-tën Pe-rën-di

me të vër- te- të Hyj- lin- de- sën

*rall.*

Tyj- i të ma-dhë-roj- më

27

Dhe të gjì- thëc të gjì- tha

*mosso*



1.

28 Li-pi-si, o Zo-ot

2.

kji-na li-pi-si. Li-pi-si, o

Zo-ot kji-na li-pi-si,

3.

o Zot li-pi-si- ti-

29

fal-na, o Zot fal-na, o Zot  
fal-na fal-na

fal-na, o Zot fal-na, o Zot

fal-na fal-na

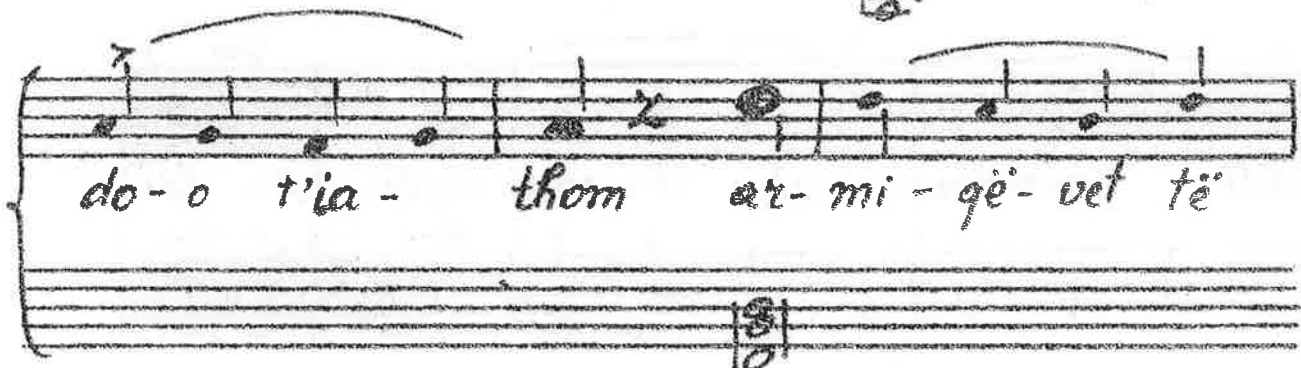
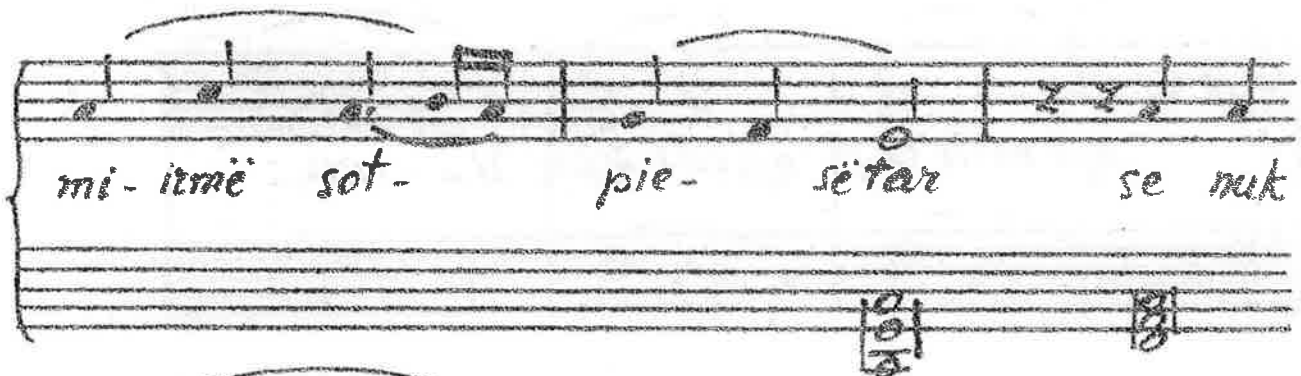
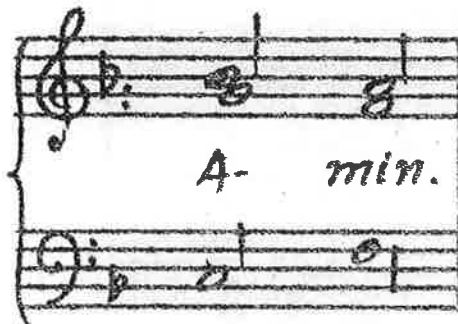
fal-na o Zot Tyj- o Zot.

fal-na

30 Tyj- A- Zot min- or

31 një është Shejt një është Zot Ji- zu

Krishti për lav di të Pe-rën-disë A- tit



tu mi-ste-rin

nuk do të tëja-*ap* të pu-thu-

rën si Ju-dha po si ku-

sa-rë të thom kuj-to-më,o

Zot kuj-to-më,o Zot në rre-gjë



30

ri-inë tën. de kuj-tom o Zot.

33

A-min a-min i be-ku-

ar a-i që vjen në e-më-rin e Zo-

tit Pe-rën-di-a Zo-ti dhe

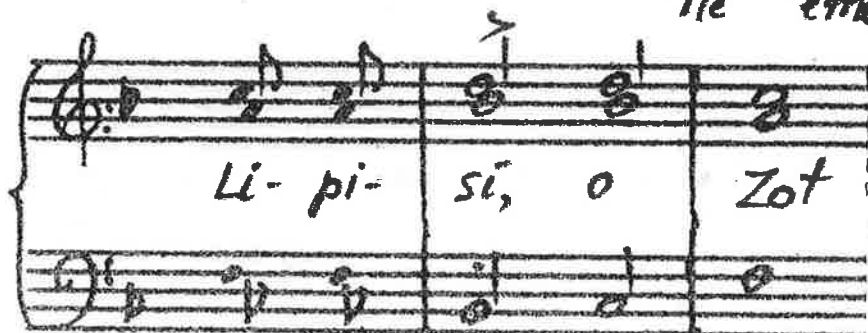
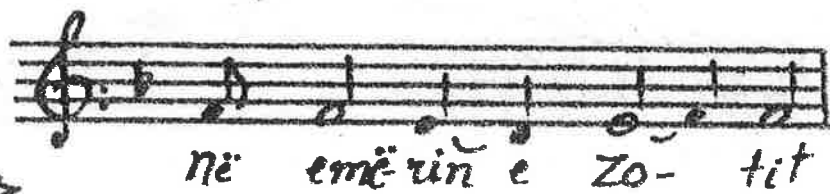
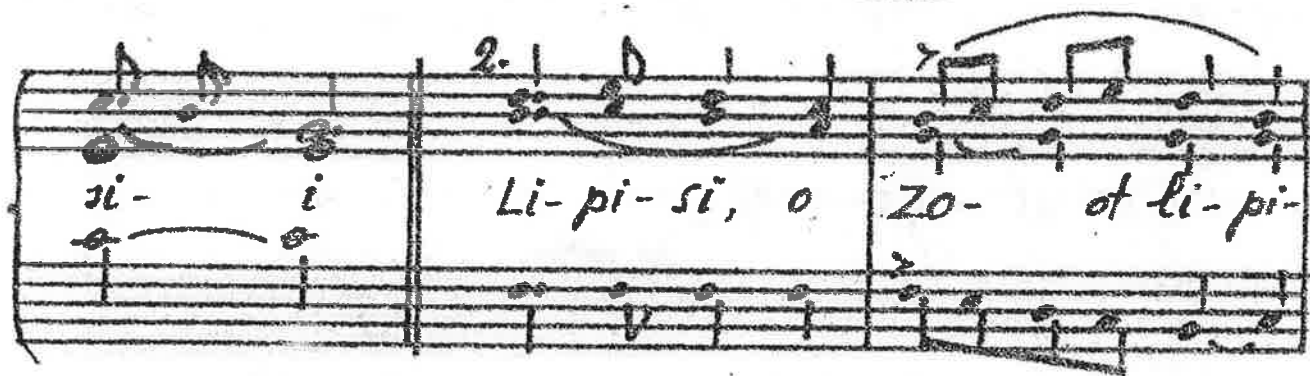
nau dëf-tu-a ne-ve-

Pa-më dri-tën e vër-te-të

mu armë Shpër-tin qi-el-lor gje-tëmë be-sën

e vër-te-të tu-e ju fa-lux Tri-

ni-së së pan-da-rë te a jo



32



35

Em-ri i Zo-tit 90



ftēi' be- ku-

92.

na- 7



njet

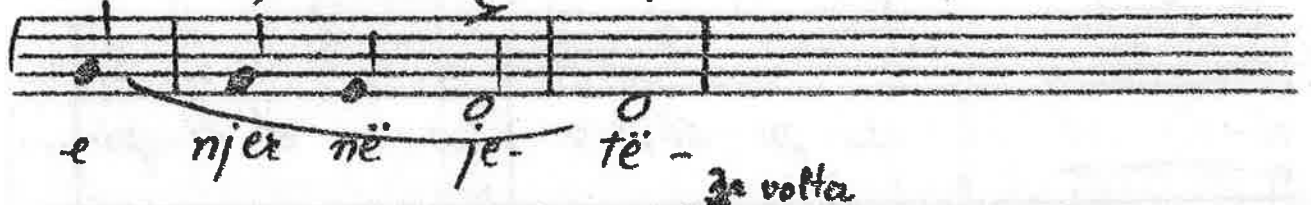
**ně**

je-

te

92

na- 7



2

ni ex

ने

12-

тө.

3. voffa



**niet**

ne

ie-

te -



largo

A-

*mir*

27/11/1953

